

## IT

### **BANDO DI CONCORSO PER RESIDENZE DI SCRITTURA IN AMBITO AUDIOVISIVO**

**La Città di Lugano in collaborazione con La Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, il Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana, la Ticino Film Commission, Castellinaria Festival del cinema giovane e il Locarno Film Festival apre un concorso per tre residenze dedicate alla sceneggiatura presso Casa Pantrovà a Carona (quattro settimane ciascuna durante il mese di agosto).**

**Le tre residenze a concorso sono:**

- Residenza per autori/rici svizzeri/e o stranieri/e residenti da almeno 3 anni in Svizzera, maggiorenni e professionisti/e, con progetti in una delle lingue nazionali (di preferenza italiano) di: lungometraggi e cortometraggi di finzione, documentari di creazione, film di animazione, progetti multimedia e transmedia.  
I progetti che non sono in lingua italiana devono giustificare un legame con il territorio della Svizzera italiana e la necessità di soggiornare in Ticino per lo sviluppo del progetto.
- Residenza per autori/rici svizzeri/e, maggiorenni e professionisti/e, con progetti in lingua italiana di: lungometraggi e cortometraggi di finzione, documentari di creazione, film di animazione, progetti multimedia e transmedia.
- Residenza “Kurt Kläber e Lisa Tetzner Kläber”; per autori/rici svizzeri/e o stranieri/e residenti da almeno 3 anni in Svizzera, maggiorenni e professionisti/e, con progetti in una delle lingue nazionali (di preferenza italiano): di lungometraggi e cortometraggi di finzione, documentari di creazione, film di animazione, progetti multimedia e transmedia dedicati all’infanzia e/o all’adolescenza.

I/le vincitori/rici del concorso beneficeranno di una residenza della durata di quattro settimane, dal 28 luglio al 25 agosto 2025, dedicata all’elaborazione di un soggetto, trattamento o versione di sceneggiatura.

Oltre all’alloggio (Casa Pantrovà, camera privata) verrà attribuita una borsa di Fr. 3’000.- ciascuno/a per le spese di residenza e di trasferta<sup>1</sup>.

Durante il periodo di residenza verranno organizzati momenti d’incontro per poter condividere l’esperienza in corso tra ospiti, operatori culturali e la cittadinanza.

I/le residenti saranno inoltre invitati/e a incontri con professionisti/e in occasione del Locarno Film Festival. Inoltre, i residenti avranno la possibilità di partecipare alla giornata organizzata dalla Ticino Film Commission in collaborazione con Locarno Pro.

Per quel che concerne il progetto di scrittura per infanzia e/o adolescenza, il/la vincitore/rice avrà la possibilità di presentarlo alla prossima edizione del festival Castellinaria.

---

<sup>1</sup> La borsa è strettamente legata alla residenza, nel caso in cui il vincitore vi rinunciasse il contributo finanziario decade. Se per validi motivi la residenza non dovesse potersi svolgere per la totalità del tempo previsto, il contributo finanziario verrà ricalcolato in base agli effettivi giorni di permanenza.

Al termine del soggiorno verrà richiesto ai/alle residenti un breve rapporto (2 pagine al massimo) dell'esperienza di scrittura a Casa Pantrovà da consegnarsi entro fine ottobre 2025.

### **Condizioni di partecipazione:**

Sono ammesse candidature per progetti in stadio di soggetto, trattamento o versione di sceneggiatura.

I/le candidati/e devono trasmettere i seguenti documenti:

- descrizione del progetto di residenza (3 pagine al massimo);
- lettera di motivazione che abbia un legame con il lavoro che si intende svolgere durante la residenza (2 pagine al massimo);
- curriculum vitae (1 pagina al massimo) correlato di una selezione di opere realizzate o filmografia;
- copia di un documento d'identità valido;
- se stranieri, copia del permesso di soggiorno;
- eventuali riconoscimenti già ottenuti (partecipazioni a festival, premi ricevuti, ecc.);
- se presenti, il trattamento o la bozza della sceneggiatura dell'opera (20 pagine al massimo)

### **Processo di selezione:**

Le domande di ammissione devono essere compilate ed inviate **entro il 23 maggio 2025**, unicamente via email a [cultura@lugano.ch](mailto:cultura@lugano.ch) sotto forma di un unico documento PDF (massimo 10MB).

Una speciale commissione valuterà i progetti. I risultati della selezione saranno comunicati durante il mese di giugno 2025. Il/la vincitore/rice sarà contattato/a personalmente e annunciato/a tramite stampa.

La giuria sarà costituita da rappresentanti dei seguenti enti: Divisione cultura Città di Lugano, Ufficio del sostegno alla cultura del Cantone Ticino, Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana, Ticino Film Commission, Locarno Film Festival, Castellinaria.

La giuria selezionatrice ha la possibilità di invitare direttamente potenziali borsisti/e a candidarsi, senza che ciò costituisca un pregiudizio per la giuria, che deciderà l'assegnazione in modo indipendente valutando i dossier pervenuti entro i termini e nel loro insieme.

### **Note di carattere generale:**

Nel caso in cui la residenza portasse alla concretizzazione di un progetto audiovisivo pubblico, è gradita la citazione "con il sostegno della residenza Casa Pantrovà".

### **Per ulteriori informazioni contattare:**

Divisione cultura Città di Lugano  
t. +41 58 866 42 93  
[cultura@lugano.ch](mailto:cultura@lugano.ch)

Ticino Film Commission  
t. +41 91 751 19 75  
[info@ticinofilmcommission.ch](mailto:info@ticinofilmcommission.ch)

## FR

### **CONCOURS POUR DES RESIDENCES D'ECRITURE A CASA PANTROVÀ, CARONA**

**La Ville de Lugano, en collaboration avec La Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, le Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana, et en partenariat avec Ticino Film Commission et Castellinaria Festival del cinema giovane, lance un concours pour des résidences d'écriture de projets dans le domaine de l'audiovisuel.**

**Les trois résidences mises à concours sont:**

- Résidence pour auteurs/auteurs suisses ou étrangers résidant depuis au moins 3 ans en Suisse, âgés de plus de 18 ans et professionnels, avec des projets dans l'une des langues nationales (de préférence l'italien) de : longs et courts métrages de fiction, documentaires de création, films d'animation, projets multimédias et transmédias. Les projets qui ne sont pas en italien doivent justifier d'un lien avec le territoire de la Suisse italienne et de la nécessité de séjourner au Tessin pour le développement du projet.
- Résidence pour auteurs suisses, âgés de plus de 18 ans et professionnels, avec des projets en langue italienne de : longs et courts métrages de fiction, documentaires de création, films d'animation, projets multimédias et transmédias.
- Résidence « Kurt Kläber et Lisa Tetzner Kläber » ; pour les auteurs suisses ou étrangers résidant depuis au moins 3 ans en Suisse, âgés de plus de 18 ans et professionnels, avec des projets dans l'une des langues nationales (de préférence l'italien) de: longs et courts métrages de fiction, documentaires créatifs, films d'animation, projets multimédias et transmédias consacrés à l'enfance et/ou à l'adolescence.

Les lauréats du concours bénéficieront d'une résidence de quatre semaines, du 28 juillet au 25 août 2025, consacrée au développement d'un sujet, d'un traitement ou d'une version de scénario. En plus de l'hébergement (Casa Pantrovà, chambre privée), une bourse de Fr. 3'000.- chacun sera attribuée pour les frais de séjour et de voyage<sup>2</sup>.

Des rencontres seront organisées pendant la période de résidence afin de partager l'expérience en cours entre les résidents, des professionnels de la culture et la population.

Les résidents seront également invités à des rencontres avec des professionnels au Festival du film de Locarno e ils auront la possibilité de participer à la journée organisée par la Ticino Film Commission en collaboration avec Locarno Pro.

Quant au projet d'écriture pour l'enfance et/ou l'adolescence, le lauréat aura la possibilité de le présenter lors de la prochaine édition du festival Castellinaria.

À la fin du séjour, un bref rapport (2 pages maximum) de l'expérience de résidence à la Casa Pantrovà devra être remis avant la fin du mois de octobre 2025.

#### **Conditions de participation :**

---

<sup>2</sup> La bourse est strictement liée à la résidence, en cas de renonciation du lauréat, la contribution financière sera annulée. Si pour des raisons valables le séjour ne peut être effectué pendant toute la durée prévue, la contribution financière sera recalculée sur la base des jours de séjour réels.

Les candidatures sont acceptées pour les projets au stade du sujet, du traitement ou du scénario.  
Les candidats doivent soumettre les documents suivants :

- description du projet de résidence (3 pages maximum) ;
- lettre de motivation ayant un lien avec le travail qui sera réalisé pendant la résidence (2 pages maximum) ;
- curriculum vitae (1 page maximum) avec une sélection d'œuvres réalisées ou une filmographie ;
- copie d'une pièce d'identité valide ;
- si étranger, copie du permis de séjour ;
- éventuelles récompenses déjà obtenues (participation à des festivals, prix reçus, etc.);
- si présent, le traitement ou l'ébauche du scénario de l'œuvre (20 pages maximum).

### Processus de sélection:

Les candidatures doivent être complétées et envoyées **au plus tard le 23 mai 2025**, par courriel uniquement, à [cultura@lugano.ch](mailto:cultura@lugano.ch) sous la forme de un seul document PDF (maximum 10MB).

Un comité spécial évaluera les projets. Les résultats de la sélection seront communiqués dans le courant du mois de juin 2025. Les lauréats seront contactés personnellement et annoncés dans la presse.

Le jury sera composé de représentants des organismes suivants :

Divisione cultura Città di Lugano, Ufficio del sostegno alla cultura del Cantone Ticino, Casa della Letteratura per la Svizzera italiana, Gruppo registi e sceneggiatori della Svizzera italiana, Ticino Film Commission, Locarno Film Festival, Castellinaria.

Le jury de sélection a la possibilité d'inviter directement les boursiers potentiels à poser leur candidature, sans que cela ne constitue un préjudice pour le jury, qui décidera de l'attribution en toute indépendance en évaluant les dossiers reçus à la date limite et dans leur ensemble.

### Informations générales:

Si la résidence devait mener à la concrétisation d'un projet audiovisuel, la mention « réalisé avec le soutien de la résidence Casa Pantrovà » serait souhaitée.

Le genre masculin est employé dans l'avis de concours par souci de simplification, mais il est évident que le concours est ouvert aux personnes de tous genres.

### Pour toute information supplémentaire, contacter:

Divisione cultura Città di Lugano  
t. +41 58 866 42 90  
[cultura@lugano.ch](mailto:cultura@lugano.ch)

Ticino Film Commission  
t. +41 91 751 19 75  
[info@ticinofilmcommission.ch](mailto:info@ticinofilmcommission.ch)

## DE

### **KÜNSTLERAUFENTHALTE ZUM THEMA DREHBUCHSCHREIBEN IN DER CASA PANTROVÀ IN CARONA**

**Die Stadt Lugano schreibt in Zusammenarbeit mit dem Haus der Literatur für die italienischsprachige Schweiz, dem Verband der Regisseure und Drehbuchautoren der italienischsprachigen Schweiz, der Ticino Film Commission, dem Castellinaria Festival für junges Kino und dem Locarno Film Festival einen Wettbewerb für drei Künstleraufenthalte zum Thema Drehbuchschreiben in der Casa Pantrovà in Carona aus (jeweils vier Wochen im August). Les trois résidences mises à concours sont:**

Folgende drei Aufenthalte stehen zur Ausschreibung:

- Aufenthalt für Schweizer und ausländische Autor/innen, die seit mindestens drei Jahren in der Schweiz wohnen, volljährig und im einschlägigen Bereich tätig sind, und die ein Projekt in einer Landessprache (vorzugsweise Italienisch) vorweisen für: Spielfilme, Kurzspielfilme, Dokumentarfilme, Animationsfilme, Multimedia- und Transmedia-Projekte. Projekte, die nicht in italienischer Sprache verfasst sind, müssen einen engen Bezug zum Tessin und die Notwendigkeit eines Aufenthalts vor Ort für die Entwicklung des Projekts nachweisen.
- Aufenthalt für Schweizer Autor/innen, die volljährig und im einschlägigen Bereich tätig sind, und die Projekte in italienischer Sprache vorweisen für: Spielfilme, Kurzspielfilme, Dokumentarfilme, Animationsfilme, Multimedia- und Transmedia-Projekte.
- Aufenthalt „Kurt Kläber und Lisa Tetzner Kläber“ für Schweizer und ausländische Autor/innen, die seit mindestens 3 Jahren in der Schweiz wohnen, volljährig und im einschlägigen Bereich tätig sind, und die Projekte in einer Landessprache (vorzugsweise Italienisch) vorweisen für: Spielfilme und Kurzspielfilme, Dokumentarfilme, Animationsfilme, Multimedia- und Transmedia-Projekte für Kinder und/oder Jugendliche.

Den Gewinner/innen des Wettbewerbs wird ein vierwöchiger Aufenthalt vom 28. Juli bis 25. August 2025 angeboten, in dessen Verlauf sie ein Drehbuchprojekt ausarbeiten, ein Drehbuch bearbeiten oder ein Drehbuch verfassen können.

Nebst der Unterkunft (Casa Pantrovà, Einzelzimmer) wird ein Stipendium von je CHF 3'000.--

für die Aufenthalts- und Reisekosten gewährt<sup>3</sup>.

Während der Aufenthaltsdauer werden Treffen organisiert, in deren Rahmen die Bewohner/innen der Casa Pantrovà ihre Erfahrungen mit Kulturschaffenden und interessierten Bürger/innen austauschen können.

Die Bewohner/innen werden zudem an Treffen mit Fachleuten im Rahmen des Filmfestivals von Locarno eingeladen und können an einem von der Ticino Film Commission in Zusammenarbeit mit Locarno Pro organisierten Event teilnehmen.

Der/die Gewinner/in des Schreibprojekts für Kinder und/oder Jugendliche erhält die Möglichkeit, sein/ihr Projekt an der nächsten Ausgabe des Castellinaria Festivals vorzustellen.

---

<sup>3</sup> Das Stipendium ist an den Aufenthalt gebunden. Sollte der/die Gewinner/in auf diesen verzichten, wird die finanzielle Unterstützung nicht gewährt. Sollte der Aufenthalt aus begründeten Motiven nicht während der ganzen vorgesehen Zeitspanne genutzt werden können, wird die finanzielle Unterstützung aufgrund der effektiven Aufenthaltsdauer neu berechnet.

Nach Abschluss des Aufenthalts werden die Bewohner gebeten, bis Ende Oktober 2025 einen kurzen Bericht (maximal 2 Seiten) über ihre Schreiberfahrung in der Casa Pantrovà einzureichen.

### **Teilnahmebedingungen:**

Es werden Bewerbungen für Projekte angenommen, die sich im Stadium der Ausarbeitung des Themas zu einem Drehbuch, der Bearbeitung oder der Verfassung eines Drehbuchs befinden.

Die Bewerbenden müssen folgende Unterlagen einreichen:

- Beschreibung des Aufenthaltsprojekts (maximal 3 Seiten);
- Motivationsschreiben, das einen Bezug zur Arbeit aufweist, die während des Aufenthalts vorgesehen ist (maximal 2 Seiten);
- Lebenslauf (maximal 1 Seite) mit einer Auswahl von realisierten Projekten oder einer Filmografie;
- Kopie eines gültigen Personalausweises;
- bei Ausländern Kopie der Aufenthaltsbewilligung;
- allfällige Auszeichnungen (Teilnahme an Festivals, erhaltene Preise usw.);
- falls vorhanden, die Bearbeitung oder den Entwurf des Drehbuchs (maximal 20 Seiten);

### **Auswahlverfahren:**

Die Bewerbungen müssen ausgefüllt **bis zum 23. Mai 2025** ausschliesslich per E-Mail in Form eines einzigen PDF-Dokuments (maximal 10 MB) an [cultura@lugano.ch](mailto:cultura@lugano.ch) geschickt werden.

Die Projekte werden von einer Sonderkommision bewertet. Im Laufe des Monats Juni 2025 werden die Ergebnisse der Auswahl bekannt gegeben. Der/die Gewinner/in wird persönlich kontaktiert und in der Presse bekannt gegeben.

Die Jury setzt sich aus Vertretern der folgenden Einrichtungen zusammen:

Kulturabteilung der Stadt Lugano, Amt für Kulturförderung des Kantons Tessin, Haus der Literatur für die italienischsprachige Schweiz, Verband der Regisseure und Drehbuchautoren der italienischsprachigen Schweiz, Ticino Film Commission, Locarno Film Festival, Castellinaria Festival.

Die Auswahljury kann potenzielle Stipendiaten ohne Voreingenommenheit direkt zur Bewerbung auffordern und entscheidet unabhängig über die Vergabe, indem sie die fristgerecht eingegangenen Unterlagen in ihrer Gesamtheit bewertet.

### **Allgemeine Hinweise:**

Sollte der Aufenthalt zur Realisierung eines öffentlichen audiovisuellen Projekts führen, bitten wir um den Hinweis "mit Unterstützung der Casa Pantrovà".

### **Für weitere Informationen:**

Divisione cultura Città di Lugano  
Tel. +41 58 866 42 90  
[cultura@lugano.ch](mailto:cultura@lugano.ch)

Ticino Film Commission  
Tel. +41 91 751 19 75  
[info@ticinofilmcommission.ch](mailto:info@ticinofilmcommission.ch)